

برنجی سنہ - نسخہ ۱۳

چهارشنبه

صحیفہ ۴۹

بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در.

بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در.

مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکاندر.
کوندربلہ جک اوراق معلم نامنہ اورایہ کوندربلیدر.
پوستہ اجرقتی ویرلماش مکاتیب قبول اولنماز.

مکتوبہ کاتبان

استانبول ایچون آہونہ بازماز . خارج ایچون برسندہ لک
آہونہ بدلی — پوستہ اجرقتیہ برابر — یاریم عثمانلی
لیراسیدر .

فی ۳۰ ربیع الآخر سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیہ ہفتہ درہ بردفعہ نشر اولنور) فی ۲۳ کانون اول سنہ ۱۳۰۴

مراقبدر. هرکسک بیلدیکی برسوزی اویله ظرفانه برصورتده
نظم ایدرکه اوقوندیقه صفایاب و متبسم اولماق قابل اولماز .
معاصرلندن اولان مشهور نابی :

(ضرب المثل ایرادینه بو عصرده نابی)

(کیمسه اوله ماز ثابت افسندیه رسیده)

§

(نابی ! اوله ماز ثابت افسندی کی هرکس)

(ضرب المثل نکته وران ضرب منلده)

(اول کونه زیارتد سوزی کیم بولمغه قادر)

(مجموعه ارباب سخن جمله سی الده)

یتلریله بوخصوصی بیان ایتشدرد.

بونلر مشارالیهک ثابت حقسنده حسن توجهی اولدیغنی
کوسترسده ینه کندیسنگ :

(سوزده ضرب المثل ایرادینه سوز یوق اما)

(سوز اودر عالمه سندن قاله بر ضرب مثل)

ییتی ثابته تعریض اولمق اوزده تلقی اولنور.

ثابت دخی صره سی کلدیگه نابی حقنده اظهار احترام ایدر .
مثلا آنک :

(سکا بکر فلکک مهر درخشایی وار)

§

(درونمده کدر وار یأس و امیده لیاقت یوق)

مصراعرلیه باشلایان غزلارنی تنظیر ایتدیکی صره ده :

(حضرت نابی ! استاده نظیره دیمکه)

(ثابت آسا حبلک مرد سخن دانایی وار)

§

(قشاش نوظهور معرفنده شمدلیک ثابت)

(بولنمازسه حلب تمغاسی استانبولده رغبت یوق) [*]

یتلری صرف ایتشدرد.

ایکنجی بیت ایله او زمان شعرده نابی طرزی حائر رواج
اولدیغنی کوستریبور .

ثابت وادی مخصوصنده بکتا اولمقله برابر مضمونفروشلق
دردیله بر جوقده فی ثمک سوز سوبلشدرد .

عجلیسی غریبدر . اشعارینک نادرجه بولنان کوزلاری
فوق العاده شیریندر . عادیلری ایسه صولک درجه ده طاسزدر .

کوزلاری نظیره قبول ایتمز . عادیلری نظیره تزل ایدلنر .

وطننده . اورالرجه فضل ایله معروف اولان خلیل افسندین

تحصیل معرفت ایتدکن صکره استانبوله کلهرک سیدی زاده محمد

باشایه انتساب ایتیش ایدی .

[*] بونده ده اماره تعریض واردرد .

« حقّی الاطاف - مرعی الاجرا - مقضی المرام » کی تعبیرله
قیاس ایتک ده اوقیلدندر .

خلق بویه مخفف یازی - هر نه دن ایسه - مشدد اوقومغه
میالدر . ظن اولنورکه « محی الدین » اسمی تشدیدي حالنده -
اجتماع یائین جهتیله - بک ثقیل دوشیه جک اولیدی آکاده بر
شده و بر مکدن کری طورمازلردی .

- استطراد -

عصرینک اک ماهر شاعرلندن معدود اولان چلی زاده
اسماعیل عاصم افسندی شیخ الاسلام اولنجیه بویه فرستارک ظهورینه
مترقب بولنان جائزه جوین شعر اطر فندن بر آلی تاریخ سوبلنیلوب
کندیسنه تقدیم ایدلش ایدی .

بونلری کوزدن کیمردی . هیچ برنی بکنیدی . یالکر :

(اسماعیل عاصم افسندی اولدی مفتی الانام)

مصرعی - که بر نهمیه ایله سوبلش ایدی - نظر دقتی جلب
ایتدی . ناظمی چاغیرتدی . بر قاج دقیقه صکره حضورنده طلبه
علومدن بر شخص بریشان دستار پیدا اولدی . عاصم افسندی بونک
یوزینه باقوب دیدی که :

« به هی مبارک ! ضیق صدره او غرامشیه سنه » اسماعیل عاصم
دیه جککه صاریفک کی طایغیق اولان ذهنکی بر آز طوبالایوب ده :

(عاصم اسماعیل افسندی اولدی مفتی الانام)

دیه مدکی ؟ او زمان تعمیه ده احتیاج قالمازدی .

شایان دقتدرکه عاصم افسندی مفتی الانام اولدینی حالده
مصرعده کی « مفتی الانام » ی قبول ایتشدرد !

سرورینک :

(اولدی دری زاده والا کهر مفتی الانام)

۱۱۹۹

تاریخی نه کوزلدر !

« انتهى »

نمونه انتخاب

— ۵ —

ثابت

« اوزنیجه » لیدر . اسمی « علاه الدین » اولدینی حالده -
مخلصک اسمی اونوتردمقدمکی حکمی جهتیله - بو نامی یاد ایدن
اولماز . اما « ثابت » دیلینجیه بو مخلصک صاحبی طایمیان هان هیچ
بولنماز .

ثابتک اسباب اشتهارندن باشلیجه سی شعرده بر طرز خاص
صاحبی اولمسیدر .

شعرنده ضروب امثال و یا تعبیرات مشهوره ایراد ایتک برنجی

§ فرنك زلفه اسير اولدك ايشته اى دلزار
سنگ نه كارك ايدى بحر غمده قورصانلق

§ حرم كعبه ده خاقي صويارسين حاجى
سويله نباشه ندر فائده سى احرامك

§ سنده اول بوسكورمه بگلر وارا يكن ثابت كي
صاحبه در تر تبي بو قدر كفت وكوى عاشقك

§ طمع خامه دوشوب سر كه لير مش زاهد
به قوروق بوق كوزيكه بونده مى ناب دكل

§ نيم باز ايتمش رخن زير نقاب طرده دن
روى هم كوردم اوله مپاره نك هم كوردم

§ بو خرابانده ثابت اوله م سلطانم
دل ويرانى ياپسك ده ييقلسم كيتسم

§ اشكم تحيفه رخ جانانه دوشمشون
خون شهيد محفف عثمانه دوشمشون

§ دام بلاى هجره دوشوردك فتاده كي
دشنامر سنك كي فتانه دوشمشون

§ جوار شخه ده مطرب ترانه سنخ اوله
ايشمشون سنى شيطان قولاغته قورشون

§ سكان خرابانده اوكلش بولسوردى
معمور اوله حقه ده اثر ميتت اولسه

§ ستر ايچون زاهد آلفته منش باده سنى
برده ايلر در ميخانه به سجاده سنى

§ عاشقه باقدينى فرط محبتدندر
صاغير كندى كوزندن دشى دل داده سنى

§ كتاب وسنه اوى اى خطيب خوش نغمه
هواى نفسكه اويته بزم امام ككى

§ زمانده غزلى كيميه آليور ثابت
كوزلاره ويريلن تحفه سلام ككى

— — — — —

تدريجاً قطع مراتب عليه ايدهرك بوسنه، قونيه، ديار بكر
مولويتلرينه نائل اولدقن صكره (۱۱۲۴) تاريخنجه ارحال
ايتدى.

بوسنه ده ايكن اوراده والى بولنان خليل پاشا كنديسنه
رمضانده قيتدار بر ساعت اهدا ايدنجه قطعه آيه ايله مقابله
الشدر :

(روزه دار غمه سلطانمدن)

(حصه خوان عنايت كلدى)

(وقت افطارده شمدن صكره)

(شكمنز قالدى ساعت كلدى)

مرحومك لساننده ركاك اولديندن يك ده درست سوز
سويله مزمنش. بوجته مناسب دوشدكه «بن سوز سويله ميورم.
بركت ورسون، قلم بر آرز سويليور. اوده سويله مسه چاتلاردم!»
دبر ايش.

مشار اليك بعض اشعار منتخبه سى :

يتلر

§ نسخكه مرض عشقه علاج ائلدى هچ
اى شيخ كراما قروش ازده صون ايچ

§ صحت ككى بيمار غمه كچ كيورلر
اولدردى بزي ناز اطبا نه بلادر

§ افتدى! فصل بهار اولدى لاله زاره بيور
نكاه لطف ايله تركساره نظاره بيور

§ غيبه ايمان كنير اى ملحد فاجر كه سكا
آخردن خط تعليق ايله حجت كلر

§ طريق عشقه عاقل رئيس لازمدر
هپ اتفاق ايله مجنونى اختيار ايدرز

§ ميان طبع محتشده چاره مزر قالدق
بر آرز مساعده روزكارده محتساجز

§ ميدانه كادى نعلش رقيب نيمه ساز
قيلدم حضور قلب ايله عمرمه بر نماز

§ شيشيرن دامن پر فيضى سبوى ميدر
شيخ كشف ايتسه ده سر عباى بيليرز

§ جوان طبعمه ثابت سخن بكند برهم
افتدى! كنچ بكه خدمت ائلك كوچ ايش

§ جام ايله قان يالاشير عقد اخوت ايلر
ينه كرسیده اولور دشمن صها واعظ

